

Số: /QĐ-UBND

TP. Lạng Sơn, ngày tháng 12 năm 2023

QUYẾT ĐỊNH

Về việc giải quyết đơn khiếu nại của bà Đỗ Thị Hồng Trú tại Khối 9, phường Vĩnh Trại, TP Lạng Sơn (Lần đầu)

CHỦ TỊCH ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ LẠNG SƠN

Căn cứ Luật Tổ chức chính quyền địa phương ngày 19 tháng 6 năm 2015;
Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Tổ chức Chính phủ và Luật Tổ chức
chính quyền địa phương ngày 22/11/2019;

Căn cứ Luật Khiếu nại ngày 11 tháng 11 năm 2011;

Căn cứ Nghị định số 124/2020/NĐ-CP ngày 19 tháng 10 năm 2020 của
Chính phủ Quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Khiếu nại;

Xét đơn khiếu nại ngày 6/7/2023 của Bà Đỗ Thị Hồng (địa chỉ số nhà
30/147 đường Mỹ Sơn, Khối 9, Phường Vĩnh Trại, Thành phố Lạng Sơn).

Theo Báo cáo số 364/BC-TTr ngày 26/10/2023 của Thanh tra thành
phố về việc xác minh giải quyết khiếu nại của bà Đỗ Thị Hồng với các nội
dung sau đây:

I. NỘI DUNG KHIẾU NẠI:

Theo đơn khiếu nại đề ngày 06/7/2023 của bà Đỗ Thị Hồng và tại buổi
làm việc với Thanh tra thành phố ngày 15/8/2023, bà Đỗ Thị Hồng khiếu nại
những nội dung sau: "Khiếu nại Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 09/6/2023
của UBND thành phố Lạng Sơn về việc buộc thực hiện biện pháp khắc phục
hậu quả trong lĩnh vực đất đai". Yêu cầu UBND thành phố Lạng Sơn hủy bỏ
Quyết định nêu trên.

Căn cứ đề bà Đỗ Thị Hồng khiếu nại:

- Ông Dương Công Dũng - PCT UBND thành phố Lạng Sơn đã có hành
vi trái pháp luật, cố tình lợi dụng chức vụ trong khi thi hành nhiệm vụ để ban
hành Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 9/6/2023 "đã căn cứ biên bản VPHC
về xây dựng không có GPXD theo Nghị định số 121/2013/NĐ-CP ngày
10/10/2013" là vụ không áp đặt theo luật riêng do ông Dũng tự quyền lập. UBND
thành phố Lạng Sơn ban hành Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 09/6/2023
yêu cầu gia đình tôi khắc phục hậu quả trong lĩnh vực đất đai là sai với quy
định của pháp luật vì gia đình không vi phạm Nghị định số 91/2019/NĐ-CP,
đây là hành vi lợi dụng chức vụ quyền hạn trong khi thi hành nhiệm vụ, vụ
không áp đặt cho gia đình.

- Biên bản số 03/BB-VPHC là biên bản vi phạm hành chính do gia đình xây dựng công trình khác không có giấy phép xây dựng (*công trình tạm để xe*) UBND phường Vĩnh Trại lập theo quy định tại Nghị định số 121/2013/NĐ-CP ngày 10/10/2013. Tuy nhiên, đến ngày 15/01/2018 thì Nghị định này đã hết hiệu lực do đó theo quy định tại khoản 4 Điều 154 Luật số 80/2015/QH13 ngày 22/6/2015 việc UBND thành phố áp dụng để làm căn cứ xử lý vi phạm hành chính trong lĩnh vực đất đai theo Nghị định số 91/2019/NĐ-CP là không đúng.

II. KẾT QUẢ XÁC MINH NỘI DUNG KHIẾU NẠI:

1. Về nguồn gốc quá trình sử dụng đất

Diện tích 1.533,8m² bà Đỗ Thị Hồng có hành vi chiếm đất là Khu đất Ao Cạn – Bãi than, có nguồn gốc là đất do HTX Điền Sơn quản lý và sử dụng, sau khi HTX Điền Sơn không còn hoạt động, các hộ gia đình đã đến lấn chiếm và sử dụng. Diện tích đất nêu trên thuộc thửa 302, theo mảnh trích đo địa chính số TĐ-01 tỷ lệ 1/500 do Công ty cổ phần tư vấn Tài nguyên số 1 Lạng Sơn lập được Sở TN&MT tỉnh Lạng Sơn thẩm định ngày 12/3/2021, tương ứng với một phần các thửa đất số 23, 33, 34, 35, 36, 37, 38, tờ Bản đồ địa chính số 24 phường Vĩnh Trại, thành phố Lạng Sơn.

Tại bản đồ giải thửa đo vẽ năm 1988, diện tích đất tương ứng với một phần thửa đất số 02, tờ bản đồ số 02, xã Đông Kinh, diện tích 3668,0 m², mục đích sử dụng thể hiện đất Ao; sổ đăng ký ruộng đất tên chủ sử dụng Hợp tác xã Mỹ Sơn (HTX Điền Sơn), loại đất : Ao do UBND phường Vĩnh Trại quản lý. Sau khi HTX Điền Sơn giải thể, khu đất trên chưa có Quyết định giao cho tổ chức, cá nhân nào sử dụng. Căn cứ khoản 2 Điều 8 Luật đất đai năm 2013 thì khu đất trên được xác định là đất công và thuộc quyền quản lý của UBND phường Vĩnh Trại.

2. Đối với nội dung khiếu nại Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 09/6/2023 của Chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn về việc buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả trong lĩnh vực đất đai

Qua xem xét cho thấy:

2.1. *Về việc lập Biên bản vi phạm hành chính:* Việc lập Biên bản vi phạm hành chính đã được thực hiện đúng theo quy định tại Điều 58, Luật xử lý vi phạm hành chính; Điểm c, khoản 2, khoản 5, Điều 14, Nghị định số 91/2019/NĐ-CP ngày 19/11/2019 của Chính phủ.

2.2. *Về đối tượng vi phạm:* Bà Đỗ Thị Hồng là người thực hiện hành vi vi phạm là đúng đối tượng.

2.3. *Về hành vi vi phạm hành chính:* Bà Đỗ Thị Hồng có hành vi vi phạm hành chính chiếm đất nông nghiệp cụ thể: “ *Chôn cột sắt quây tôn kích thước: (34,3m x 3,6m) + (16,2m x 1,3m): 2 = 134,01 m²; sân bê tông kích thước: (18,0m x 4,0m) + (4,55m x 9,1m), diện tích: 113,405m²; nhà vệ sinh, kích thước 2,5m x 1,3m, diện tích 6,25m², một phần chôn cột sắt, quây tấm tôn để quây đất có kích thước 45,7m, chiều cao 2,0m và di dời các loại cây trồng trên diện tích 1.533,8m² đất thuộc thửa 302, theo mảnh trích đo địa chính số TĐ-01 tỷ lệ 1/500 do Công ty cổ phần tư vấn Tài nguyên số 1 Lạng*

Sơn lập được Sở TN&MT tỉnh Lạng Sơn thẩm định ngày 12/3/2021, tương ứng với một phần các thửa đất số 23, 33, 34, 35, 36, 37, 38, tờ Bản đồ địa chính số 24 phường Vĩnh Trại, thành phố Lạng Sơn. Buộc trả lại diện tích 1.533,8m² đất đã chiếm. Phần diện tích 1.533,8m² đất chiếm tương ứng với một phần thửa đất số 02, tờ bản đồ giải thửa số 02, xã Đông Kinh, sổ đăng ký ruộng đất tên chủ sử dụng Hợp tác xã Mỹ Sơn (HTX Điền Sơn), loại đất : Ao do UBND phường Vĩnh Trại quản lý”.

2.4. Về thời hiệu, thời hạn xử phạt vi phạm hành chính: Hành vi vi phạm hành chính của bà Hồng hết thời hiệu xử phạt vi phạm hành chính theo Điểm a, khoản 1, Điều 6 Luật Xử lý vi phạm hành chính (sửa đổi, bổ sung năm 2020); khoản 1 Điều 4 Nghị định số 91/2019/NĐ-CP ngày 19/11/2019 của Chính phủ về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực đất đai: "Thời hiệu xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực đất đai là 02 năm".

2.5. Về mức phạt và thẩm quyền:

- *Mức phạt*: Căn cứ điểm c, khoản 2 và khoản 5 Điều 14 Nghị định số 91/2019/NĐ-CP ngày 19/11/2019 của Chính phủ quy định:

Điểm c, khoản 2 phạt tiền với mức “từ 10.000.000 đồng đến 30.000.000 đồng” đối với diện tích đất lấn, chiếm từ 0,1 héc ta đến dưới 0,5 héc ta. Khoản 5: Trường hợp lấn, chiếm đất chưa sử dụng, đất nông nghiệp, đất phi nông nghiệp (trừ trường hợp quy định tại khoản 6 Điều này) tại khu vực đô thị thì mức xử phạt bằng 02 lần mức xử phạt đối với loại đất tương ứng quy định tại các khoản 1, 2, 3 và 4 Điều này và mức phạt tối đa không quá 500.000.000 đồng đối với cá nhân, không quá 1.000.000.000 đồng đối với tổ chức”.

- Căn cứ khoản 4 Điều 23 Luật xử phạt vi phạm hành chính năm 2012: “Mức tiền phạt cụ thể đối với một hành vi vi phạm hành chính là mức trung bình của khung tiền phạt được quy định đối với hành vi đó”.

Mức phạt: **40.000.000 đồng** (Bốn mươi triệu đồng chẵn). Tuy nhiên do đã hết thời hiệu nên Quyết định không phạt tiền là đúng quy định.

- *Thẩm quyền*: Căn cứ Khoản 2 Điều 38 Nghị định số 91/2019/NĐ-CP ngày 19/11/2019 của Chính phủ được sửa đổi theo quy định tại Khoản 8 Điều 1 Nghị định số 04/2022/NĐ-CP ngày 06/1/2022 của Chính phủ thì trường hợp bà Đỗ Thị Hồng thuộc thẩm quyền xử phạt của Chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn.

2.6. *Biện pháp khắc phục hậu quả*: Căn cứ khoản 7 Điều 14 Nghị định số 91/2019/NĐ-CP ngày 19/11/2019 của Chính phủ thì việc áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả "Buộc khôi phục lại tình trạng của đất trước khi vi phạm đối với các hành vi vi phạm tại khoản 1,2,3,4 và khoản 5 của Điều này và buộc trả lại đất đã lấn, chiếm, buộc nộp lại số lợi bất hợp pháp có được do thực hiện hành vi vi phạm là đúng theo quy định.

Từ kết quả xác minh trên, đối chiếu với các quy định của pháp luật cho thấy việc ông Dương Công Dũng - Phó chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn căn cứ Điều 28, Khoản 2 Điều 65, Điều 85 Luật xử lý vi phạm hành chính (sửa đổi, bổ sung năm 2020); Biên bản vi phạm hành chính về lĩnh vực đất đai số

03/BB-VPHC do UBND phường Vĩnh Trại lập ngày 13/12/2017; biên bản xác minh tình tiết của vụ việc vi phạm hành chính số 07/BB-XM do phòng Tài nguyên và Môi trường thành phố lập ngày 05/6/2023; Quyết định số 2937/QĐ-GQXP ngày 01/11/2022 của Chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn về việc giao quyền xử phạt vi phạm hành chính để ban hành Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 09/6/2023 của Chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn về việc buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả trong lĩnh vực đất đai và Quyết định số 75/QĐ-ĐC ngày 23/8/2023 của Chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn, Đính chính quyết định buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả trong lĩnh vực đất đai là đảm bảo theo đúng quy định của pháp luật.

3. Về các căn cứ để bà Đỗ Thị Hồng khiếu nại:

3.1. Bà Đỗ Thị Hồng cho rằng: Biên bản số 03/BB-VPHC là biên bản vi phạm hành chính do gia đình xây dựng công trình khác không có giấy phép xây dựng (*công trình tạm để xe*) UBND phường Vĩnh Trại lập theo quy định tại Nghị định số 121/2013/NĐ-CP ngày 10/10/2013, tuy nhiên đến ngày 15/01/2018 thì Nghị định này đã hết hiệu lực do đó theo quy định tại khoản 4 Điều 154 Luật số 80/2015/QH13 ngày 22/6/2015 việc UBND thành phố áp dụng để làm căn cứ xử lý vi phạm hành chính trong lĩnh vực đất đai theo Nghị định số 91/2019/NĐ-CP là không đúng.

Kết quả kiểm tra, xác minh cho thấy: Năm 2014 bà Đỗ Thị Hồng đổ đất lấp ao thành mặt bằng, tổng diện tích 1.533,8m² thuộc một phần thửa đất số 02 tờ Bản đồ số 02 Bản đồ giải thửa 299 xã Đông Kinh, sổ đăng ký ruộng đất năm 1988 có ghi tên chủ sử dụng là HTX Mỹ Sơn (HTX Điền Sơn) đăng ký, loại đất: Ao. Sau đó bà Hồng đã dựng công trình bằng khung sắt, quây tôn, diện tích: 113,405m²; nhà vệ sinh, kích thước, diện tích 6,25m², một phần chôn cột sắt, quây tấm tôn để quây đất có kích thước 45,7m, chiều cao 2,0m. Ngày 13/12/2017, UBND phường Vĩnh Trại đã lập biên bản vi phạm hành chính đối với ông Đỗ Phi Hồ (con trai bà Hồng). Tuy nhiên, ngày 10/5/2023, UBND phường Vĩnh Trại làm việc với bà Đỗ Thị Hồng và ông Đỗ Phi Hồ, tại buổi làm việc ông Hồ cho biết: "*Năm 2017, UBND phường lập biên bản vi phạm hành chính đối với ông Đỗ Phi Hồ lúc đó ông Hồ chỉ ra để đại diện thực tế đất vẫn là của ông Đỗ Phi Hùng và bà Đỗ Thị Hồng. Ông Hùng chết thì bà Hồng là vợ làm đại diện là đúng, các con chỉ là người thực hiện theo ý kiến của bố mẹ*".

Do biên bản vi phạm hành chính số 03/BB-VPHC do UBND phường Vĩnh Trại lập ngày 13/12/2017 đối với ông Đỗ Phi Hồ chưa đảm bảo, sai đối tượng. Căn cứ khoản 6, Điều 58 Luật xử lý vi phạm hành chính năm 2012, được sửa đổi, bổ sung tại khoản 29, Điều 1 Luật Xử lý vi phạm hành chính sửa đổi, bổ sung năm 2020. Tại khoản 6 quy định "*Trường hợp biên bản vi phạm hành chính có sai sót hoặc không thể hiện đầy đủ, chính xác các nội dung quy định tại khoản 3 và khoản 4 Điều này thì phải tiến hành xác minh tình tiết của vụ việc vi phạm hành chính theo quy định tại Điều 59 của Luật này để làm căn cứ ra quyết định xử phạt. Việc xác minh tình tiết của vụ việc vi phạm hành chính được lập thành biên bản xác minh. Biên bản xác minh là tài liệu gắn liền*

với biên bản vi phạm hành chính và được lưu trong hồ sơ xử phạt.” Tại khoản 1, khoản Điều 59 Luật xử lý vi phạm hành chính năm 2012 quy định khi xem xét ra quyết định xử phạt vi phạm hành chính, trong trường hợp cần thiết người có thẩm quyền xử phạt có trách nhiệm xác minh các tình tiết sau đây: “a) Có hay không có vi phạm hành chính;.....”. Ngày 05/6/2023 phòng Tài nguyên và Môi trường thành phố lập biên bản số 07/BB-XM về xác minh tình tiết của vụ việc vi phạm hành chính theo đúng quy định tại khoản 1, khoản Điều 59 Luật xử lý vi phạm hành chính năm 2012. Như vậy, việc Chủ tịch UBND thành phố căn cứ biên bản vi phạm hành chính số 03/BB-VPHC do UBND phường Vĩnh Trại lập ngày 13/12/2017 đối với ông Đỗ Phi Hồ và biên bản xác minh tình tiết của vụ việc vi phạm hành chính số 07/BB-XM, ngày 05/6/2023 do phòng Tài nguyên và Môi trường thành phố lập để ban hành Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 09/6/2023 về việc buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả trong lĩnh vực đất đai là đúng theo quy định của pháp luật. Căn cứ bà Hồng đưa ra là không có cơ sở xem xét.

3.2. Bà Đỗ Thị Hồng cho rằng: Ông Dương Công Dũng - PCT UBND thành phố Lạng Sơn đã có hành vi trái pháp luật, cố tình lợi dụng chức vụ trong khi thi hành nhiệm vụ để ban hành Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 9/6/2023 “đã căn cứ biên bản VPHC về xây dựng không có GPXD theo Nghị định số 121/2013/NĐ-CP ngày 10/10/2013” là vu khống áp đặt theo luật riêng do ông Dũng tự quyền lập; UBND thành phố Lạng Sơn ban hành Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 09/6/2023 yêu cầu gia đình tôi khắc phục hậu quả trong lĩnh vực đất đai là sai với quy định của pháp luật vì gia đình không vi phạm Nghị định số 91/2019/NĐ-CP, đây là hành vi lợi dụng chức vụ quyền hạn trong khi thi hành nhiệm vụ, vu khống áp đặt cho gia đình; Gia đình yêu cầu huỷ bỏ Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 09/6/2023 của UBND thành phố Lạng Sơn do ông Dương Công Dũng - PCT UBND thành phố có hành vi chuyên quyền, độc đoán, không tuân thủ các quy định của pháp luật đề ra, không đủ trình độ chuyên môn năng lực, đạo đức tư cách Đảng viên, xử lý, tự quyền độc đoán.

Kết quả kiểm tra hồ sơ cho thấy: Bà Đỗ Thị Hồng có hành vi chiếm diện tích 1.533,8m² là đất Khu đất Ao Cạn - Bãi than, thuộc một phần các thửa đất số 23, 33, 34, 35, 36, 37, 38, tờ Bản đồ địa chính số 24 phường Vĩnh Trại, thành phố Lạng Sơn, đã có tên trong sổ đăng ký ruộng đất năm 1989, do UBND phường Vĩnh Trại quản lý theo khoản 2 Điều 8 Luật đất đai năm 2013. Ngày 13/12/2017, UBND phường Vĩnh Trại đã lập biên bản vi phạm hành chính đối với ông Đỗ Phi Hồ (con trai bà Hồng). Do biên bản vi phạm hành chính số 03/BB-VPHC do UBND phường Vĩnh Trại lập ngày 13/12/2017 đối với ông Đỗ Phi Hồ chưa đảm bảo, sai đối tượng. Ngày 05/6/2023 phòng Tài nguyên và Môi trường thành phố lập biên bản số 07/BB-XM về xác minh tình tiết của vụ việc vi phạm hành chính theo đúng quy định. Hành vi vi phạm hành chính của bà Hồng hết thời hiệu xử phạt vi phạm hành chính theo Điểm a, khoản 1, Điều 6 Luật Xử lý vi phạm hành chính (sửa đổi, bổ sung năm 2020); khoản 1 Điều 4 Nghị định số

91/2019/NĐ-CP ngày 19/11/2019 của Chính phủ về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực đất đai: "*Thời hiệu xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực đất đai là 02 năm*".

Căn cứ khoản 2 Điều 65 Luật xử lý vi phạm hành chính năm 2012, được sửa đổi, bổ sung tại khoản 33, Điều 1 Luật Xử lý vi phạm hành chính sửa đổi, bổ sung năm 2020 "*Đối với trường hợp quy định tại các điểm a, b, c và d khoản 1 Điều này, người có thẩm quyền không ra quyết định xử phạt vi phạm hành chính nhưng vẫn phải ra quyết định tịch thu tang vật, phương tiện vi phạm hành chính nếu tang vật, phương tiện vi phạm hành chính thuộc loại cấm tàng trữ, cấm lưu hành hoặc tang vật, phương tiện mà pháp luật có quy định hình thức xử phạt tịch thu và áp dụng biện pháp khắc phục hậu quả được quy định đối với hành vi vi phạm hành chính đó*".

Căn cứ Quyết định số 2937/QĐ-GQXP của Chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn về việc giao quyền xử phạt vi phạm hành chính, ngày 09/6/2023, ông Dương Công Dũng - Phó chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn ký ban hành Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 09/6/2023 của Chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn về việc buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả trong lĩnh vực đất đai là đúng thẩm quyền, đúng quy định của pháp Luật. Các căn cứ khiếu nại nêu trên là không có cơ sở xem xét.

3.3. Đối với các căn cứ khiếu nại khác được nêu tại đơn đề ngày 06/7/2023, qua xem xét không liên quan trực tiếp đến nội dung khiếu nại, chủ yếu liên quan đến công tác thu hồi đất, bồi thường giải phóng mặt bằng, hỗ trợ tái định cư... Trong quá trình làm việc, đối thoại giải quyết đơn, Thanh tra thành phố, các cơ quan, đơn vị có liên quan đã hướng dẫn, giải thích rõ cho bà Đỗ Thị Hồng biết và thực hiện theo quy định của pháp luật.

III. KẾT QUẢ ĐỐI THOẠI:

Tại buổi đối thoại ngày 29/11/2023, bà Đỗ Thị Hồng và bà Vi Thị Mai Phương, người được bà Đỗ Thị Hồng ủy quyền, không nhất trí với kết quả xác minh giải quyết khiếu nại của Thanh tra thành phố, bà Hồng cho rằng Chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn căn cứ vào biên bản vi phạm hành chính số 03/BB-VPHC do UBND phường Vĩnh Trại lập ngày 13/12/2017 đã hết hiệu lực để ban hành Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 09/6/2023 về việc buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả trong lĩnh vực đất đai là không đúng quy định của pháp luật và không ký vào biên bản đối thoại.

IV. KẾT LUẬN:

- Chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn ban hành Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 09/6/2023 về việc buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả trong lĩnh vực đất đai là đúng quy định của pháp luật.

- Việc bà Đỗ Thị Hồng khiếu nại Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 09/6/2023 của Chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn về việc buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả trong lĩnh vực đất đai là sai.

- Căn cứ bà Đỗ Thị Hồng đưa ra để khiếu nại là không có cơ sở để xem xét.

Từ những nhận định và căn cứ trên,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Giữ nguyên Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 09/6/2023 của Chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn, Buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả trong lĩnh vực đất đai.

Bác toàn bộ các nội dung khiếu nại Quyết định số 45/QĐ-KPHQ ngày 09/6/2023 của Chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn, Buộc thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả trong lĩnh vực đất đai đối với bà Đỗ Thị Hồng, vì khiếu nại sai.

Điều 2. Trong thời hạn 03 ngày làm việc, kể từ ngày ban hành Quyết định, Thanh tra thành phố chịu trách nhiệm gửi Quyết định này cho người khiếu nại.

Điều 3. Trong thời hạn 30 ngày, kể từ ngày nhận được Quyết định này, nếu bà Đỗ Thị Hồng không đồng ý với giải quyết khiếu nại của Chủ tịch UBND thành phố Lạng Sơn thì có quyền khiếu nại đến Chủ tịch UBND tỉnh Lạng Sơn hoặc khởi kiện UBND thành phố Lạng Sơn tại Tòa án nhân dân theo quy định của pháp luật về tố tụng hành chính.

Điều 4. Chánh Văn phòng HĐND-UBND thành phố, Chánh Thanh tra thành phố, Trưởng phòng Tài nguyên và Môi trường, Giám đốc Trung tâm Phát triển quỹ đất thành phố; Chủ tịch UBND phường Vĩnh Trại và bà Đỗ Thị Hồng chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

Nơi nhận:

- Như Điều 4;
- UBND tỉnh (b/c);
- TT HĐND tỉnh (b/c);
- Thanh tra tỉnh;
- Ban TCD tỉnh;
- TT Thành uỷ (B/c);
- TT HĐND TP;
- CT, PCT UBND TP;
- Trang TTĐT TP;
- Lưu: VT, HS, TCD (niêm yết).

CHỦ TỊCH

Nguyễn Văn Hạnh